

basko.com

Basko
Healthcare

MultiStatic

Alignment Unit



NL	Gebruiksaanwijzing
DE	Gebrauchsanleitung
ENG	Instructions for Use
FR	Utilisation et application
ES	Uso y aplicación
IT	Usi e applicazioni
SK	Bruksanvisning
DK	Bruksanvisning
NO	Bruksanvisning
FI	Sovitusohjeet
CZ	Návod k použití
SI	Navodila za uporabo

NL

Gebruiksrichtlijnen

Een goede opbouw met bijbehorende scharnieruitlijning is cruciaal voor een correct functionerende orthese. Deze uitlijnkit vergemakkelijkt de scharnieruitlijning tijdens de productie van een orthese met MultiStatic scharnier. Indien van toepassing ook in combinatie te gebruiken met een FreeMotion scharnier waarvoor wij de aanvullende AK-104 kit aanbevelen.

Het gekwalificeerde personeel dat de orthese produceert is verantwoordelijk voor de gekozen productietechniek en het correct functioneren van de orthese. Ons advies is ten alle tijden de productgebonden uitlijnsatzu te gebruiken tijdens de productie.

Voorafgaand aan de productie dienen alle mogelijke openingen aan het scharnier te zijn dichtgemaakt met daarvoor geschikt materiaal om te voorkomen dat het scharnier volloopt met gießharz of vergelijkbaars.

Extra productinformatie
De uitlijn unit is geschikt voor meervoudig gebruik.

Onderhoudsadvies
Inspecteer na gebruik dat alle onderdelen onbeschadigd, schoon en vrij zijn van gips en dergelijke.

Instructions
De uitlijn unit voor het MultiStatic scharnier bestaat uit 2 aparte onderdelen:

AK-100 Basis T-Bar # AK-103 MS Kit

Controleer eerst of alle onderdelen zoals getoond in afbeelding 1, zich compleet en onbeschadigd in de verpakking bevinden:

Inhoud verpakking AK-100:

A) 1 x T-bar

Inhoud verpakking AK-103:

A) 2 x stafprofiel met schroefopname
B) 2 x Schroefdraadadapter
C) Gebruiksaanwijzing

Stap 1: Tijdens het gipsen van de patiënt markeert u de gewichts-assen. Nadat het negatief is verwijderd en weer is gesloten perforereert u de as-markeringen op de gewenste positie en steek vervolgens de T-bar door de perforatie. Controleer na het doorsteken of de as horizontaal staat en sluit het negatief rond de T-bar (Afb. 2).

Stap 2: Vul het negatief met gips eventueel in combinatie met Vermiculite (art. nr. 17) en laat het geheel goed uitharden. Verwijder na het uitharden het gipsnegatief en de T-bar. Corrigeren daarna het gipspositief naar behoeftte en laat deze drogen (Afb. 3).

Stap 3: Plaats het scharnier parallel aan het 'gewicht' met behulp van het staf profiel in de vierkante T-bar opening (Afb. 4).

Stap 4: Schroef vervolgens de Schroefdraadadapter met de stompe zijde in het stafprofiel. Draai deze in tot de gewenste offset is bereikt (Afb. 5).

Stap 5: De pin van de Schroefdraadadapter past in de opening op de achterzijde van het MultiStatic-scharnier (Afb. 6).

Stap 6: Wanneer nodig buigt u de stangen aan naar de contouren van het gipspositief (Afb. 7).

Bij een bilaterale orthese opbouw (met het FreeMotion scharnier als meeloper) volgt u de instructie zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van de FreeMotion uitlijn unit AK-104. Na opbouw van de orthese verwijder u het stafprofiel met schroefdraad-adapter.

De uitlijn unit is geschikt voor meermalig gebruik.

DE

Anwendungshinweise

Die korrekte Konstruktion und die damit verbundene Ausrichtung der Gelenke ist entscheidend für die einwandfreie Funktion der Orthese. Dieser Ausrichtungsatz erleichtert die Gelenkausrichtung bei der Herstellung einer Orthese mit dem MultiStatic-Gelenk. Der Ausrichtungsatz kann, falls zutreffend, auch in Kombination mit einem FreeMotion-Gelenk verwendet werden, wofür wir den Ausrichtungsatz AK-104 empfehlen.

Das Fachpersonal, das die Orthese herstellt, ist verantwortlich für die gewählte Fertigungstechnik und für die korrekte Funktion der Orthese. Wir empfehlen, bei der Produktion immer den produktspezifischen Ausrichtungsatz zu verwenden.

Vor Produktionsbeginn müssen alle möglichen Öffnungen am Gelenk mit geeignetem Material verschlossen werden, damit sich das Gelenk nicht mit Gießharz o.ä. füllt.

Betriebsbedingungen
Der Ausrichtungsatz ist für den Mehrfacheinsatz geeignet

Wartungshinweise
Prüfen Sie nach dem Gebrauch, ob alle Teile unbeschädigt, sauber und frei von Gips o.ä. sind.

Anweisungen
Der Ausrichtungsatz für das MultiStatic-Gelenk besteht aus 2 separaten Einheiten:

AK-100 Basis T-Bar # AK-103 MS Kit

Prüfen Sie zunächst, ob alle in Abbildung 1 gezeigten Teile vollständig und unbeschädigt in der Verpackung sind:

Verpackungsinhalt AK-100:

A) 1 x T-Bar

Verpackungsinhalt AK-103:

A) 2 x Stabprofil mit Schraubenhalter
B) 2 x Gewindeadapter
C) Gebruiksaanwijzing

Schritt 1: Markieren Sie während des Eingipsens des Patienten die gewichts-assen. Nach dem Entfernen und Neuverschließen des Negativs perforieren Sie die Achsemarkierungen an der gewünschten Position und inserieren dann die T-Bar durch die Perforation. Prüfen Sie nach dem Einstechen, dass die Achse waagerecht steht und verschließen Sie das Negativ um den T-Bar (Abb. 2).

Schritt 2: Füllen Sie das Negativ mit Gips, eventuell in Kombination mit Vermiculite (Art.-Nr. 17) und lassen Sie es gut austrocknen. Entfernen Sie nach dem Aushärten das Gipsnegativ und den T-Bar. Anschließend korrigieren Sie das Gipsnegativ nach Bedarf und lassen es trocknen (Abb. 3).

Schritt 3: Positionieren Sie das MultiStatic-Gelenk mit der Gelenk-Aufnahme in der quadratischen Öffnung (Abb. 4).

Schritt 4: Schrauben Sie anschließend den Gewindeadapter mit der stumpfen Seite in die Gelenk-Aufnahme bis der gewünschte Versatz erreicht ist (Abb. 5).

Schritt 5: Der Stift des Gewindeadapters passt in die Öffnung auf der Rückseite des MultiStatic-Gelenks (Abb. 6).

Schritt 6: Schränken Sie die Schienen bei Bedarf an die Konturen des Gipsmodells an (Abb. 7).

Zum bilateralen Aufbau der Orthese (mit dem FreeMotion-Gelenk als Meeleiter) folgen Sie den Anweisungen in der Gebruiksaanwijzing der FreeMotion uitlijn unit AK-104. Nach Assemblierung der Orthese, entfernen Sie das Stabprofil mit dem Schraubendraht-Adapter.

Der Ausrichtungsatz ist für den Mehrfacheinsatz geeignet.

ENG

Application Guidelines

Proper construction with associated joint alignment is critical to a properly functioning orthosis. This alignment kit facilitates joint alignment during the production of an orthosis with the MultiStatic joint. This alignment kit can also be used in conjunction with a FreeMotion joint, if applicable for which we recommend the additional AK-104 alignment kit.

The certified technicians producing the orthosis are responsible for the production technique chosen and the correct functioning of the orthosis. Our advice is to use the product-specific alignment unit at all times during production.

Prior to production, all possible openings on the joint should be sealed with suitable material to prevent the joint from filling up with resin or similar.

Additional product information
The alignment unit is suitable for multiple use.

Maintenance instructions
After use, inspect that all parts are undamaged, clean and free of plaster and similar.

Instructions
The alignment unit for the MultiStatic joint consists of 2 separate parts:

AK-100 Basic T-Bar # AK-103 MS Kit

First check that all parts shown in Figure 1 are complete and undamaged in the package:

Package contents AK-100:

A) 1 x T-Bar

Package contents AK-103:

A) 2 x bar profile with screw holder
B) 2 x threaded adapter
C) Instruction for use

Step 1: While casting the patient, mark the joint axes. After removing and sealing the negative, perforate the axis markings at the desired position and insert the T-bar through the perforation. After piercing, check that the axis is horizontal and close the negative around the T-bar (Fig. 2).

Step 2: Fill the negative with plaster possibly in combination with Vermiculite (art. nr. 17) and let it harden well. After curing, remove the plaster negative and the T-bar. Then correct the plaster negative as needed and allow it to dry (Fig. 3).

Step 3: Using the bar profile, place the joint parallel to the "joint" in the square T-bar opening (Fig. 4).

Step 4: Then screw the threaded adapter with the blunt side into the bar profile. Turn it in until the desired offset is achieved (Fig. 5).

Step 5: The pin of the threaded adapter fits into the opening on the back of the MultiStatic joint (Fig. 6).

Step 6: Where necessary, bend the rods to the contours of the plaster positive (Fig. 7).

For bilateral orthosis assembly (with the FreeMotion joint as meeloper) follow the instructions as described in the user manual for the FreeMotion alignment unit AK-104. After assembling the orthosis, remove the bar profile with threaded adapter.

The alignment unit is suitable for multiple use.

FR

Consignes d'utilisation

Une construction correcte avec l'alignement de l'articulation associé est essentielle au bon fonctionnement d'une orthèse. Ce kit d'alignement facilite l'alignement de l'articulation pendant la fabrication d'une orthèse avec l'articulation MultiStatic. Ce kit peut également être utilisé en conjonction avec une articulation FreeMotion, pour laquelle nous recommandons le kit d'alignement supplémentaire AK-104.

Les techniciens certifiés qui produisent l'orthèse sont responsables de la technique de production choisie et du bon fonctionnement de l'orthèse. Nous conseillons d'utiliser l'unité d'alignement spécifique au produit à tout moment pendant la production.

Prior to production, all possible openings on the joint should be sealed with suitable material to prevent the joint from filling up with resin or similar.

Information supplémentaire du produit
L'unité d'alignement convient à un usage multiple.

Conseil d'entretien
Après l'utilisation, vérifiez que toutes les pièces sont intactes, propres et exemptes de plâtre et autres éléments similaires.

Instructions
L'unité d'alignement pour l'articulation MultiStatic se compose de deux parties distinctes :

AK-100 Basic barre en T # AK-103 kit MS

Vérifiez d'abord que toutes les pièces indiquées dans la figure 1 sont complètes et non endommagées dans l'emballage :

Contentu de l'emballage AK-100 :

A) 1 x barre en T

Contentu de l'emballage AK-103 :

A) 2 x profil en forme de barre avec support de vis
B) 2 x adaptateur fileté
C) Instruction d'emploi

Étape 1 : Pendant que vous plâtrez le patient, marquez les axes des articulations. Après avoir retiré et refermé le négatif, perforez les repères des axes à la position souhaitée, puis insérez la barre en T à travers la perforation. Après la perforation, vérifiez que l'axe est horizontal et fermez le négatif autour de la barre en T (Fig. 2).

Étape 2 : Remplissez le négatif avec du plâtre, éventuellement en combinaison avec de la Vermiculite (art. n° 17), et laissez-le bien durcir. Après le durcissement, retirez le négatif en plâtre et laissez le modèle en plâtre sécher complètement. Retirez ensuite la barre en T et corrigez le positif en plâtre si nécessaire (Fig. 3).

Étape 3 : À l'aide du profil de la barre, placez l'articulation parallèlement au "joint" dans l'ouverture carrée de la barre en T (Fig. 4).

Étape 4 : Vissez ensuite l'adaptateur fileté avec le côté émousseté dans le profil de la barre. Tournez-le jusqu'à ce que le décalage souhaité soit atteint (Fig. 5).

Étape 5 : La goupille de l'adaptateur fileté s'insère dans l'ouverture à l'arrière de l'articulation MultiStatic (Fig. 6).

Étape 6 : Si nécessaire, pliez les barres pour suivre les contours du plâtre (Fig. 7).

Pour l'assemblage d'une orthèse bilatérale (avec l'articulation FreeMotion comme articulation libre), suivez les instructions décrites dans le mode d'emploi de l'unité d'alignement FreeMotion AK-104. Après avoir assemblé l'orthèse, retirez le profil de barre avec l'adaptateur fileté.

L'unité d'alignement convient à un usage multiple.

ES

Instrucciones de uso

Una construcción adecuada con la correspondiente alineación de la articulación es fundamental para que la ortesis funcione correctamente. Este kit de alineación facilita la alineación de la articulación durante la producción de una ortesis con la articulación MultiStatic. Este kit de alineación también puede utilizarse junto con una articulación FreeMotion, para la cual recomendamos el kit de alineamiento adicional AK-104.

Los técnicos certificados que producen la ortesis son responsables de la técnica de producción elegida y del correcto funcionamiento de la ortesis. Nuestro consejo es utilizar siempre la unidad de alineamiento específica del producto en todo momento durante la producción.

Antes de comenzar la producción, todas las posibles aberturas de la bisagra deben cerrarse con un material adecuado para evitar que la bisagra se llene de resina o de un producto similar.

Información adicional sobre el producto
La unidad de alineamiento es apta para un uso múltiple.</

Alignment Unit

AK-103



NL	Gebruiksaanwijzing
DE	Anwendungshinweise
ENG	Instructions for Use
FR	Utilisation et application
ES	Uso y aplicación
IT	Usi e applicazioni
SK	Bruksanvisning
DK	Bruksanvisning
NO	Bruksanvisning
FI	Sovitusohjeet
CZ	Návod k použití
SI	Navodila za uporabo

Riklinjer för användning

En korrekt konstruktion med tillhörande ledinriktning är avgörande för en väl fungerande ortos. Detta justeringssett underlättar ledjusteringen under tillverkningen av en ortos med MultiStatic-led. Detta justeringssätt kan också användas tillsammans med en FreeMotion-led, i förekommande fall för vilken vi rekommenderar det extra justeringssätet AK-104.

Den kvalificerade personal som tillverkar ortosen är ansvarig för den valda produktionstekniken och för att ortosens fungerar korrekt. Det rekommenderas att den produktspecifika justeringsenheden alltid används under tillverkningen.



Innan tillverkningen påbörjas ska alla möjliga öppningar på skarven tätas med lämpligt material för att förhindra att skarven fylls med gjutmassa.

Extra produktinformation

Justeringsenheten är lämplig för flera användningsområden.

Råd om underhåll

Efter användning ska du kontrollera att alla delar är oskadade, rena och fria från gips och liknande.

Instruktioner

Justeringsenheten för MultiStatic ledens består av två separata delar:

AK-100 Bas T-Bar

Kontrollera först att alla delar som visas i fig. 1 är kompletta och oskadade i förpackningen:

Paketets innehåll AK-100:

A) 1 x T-stång

Paketets innehåll AK-103:

A) 2 x stångprofil med skruvhållare
B) 2 x gångad adapter
C) Bruksanvisning

Steg 1: Markera ledaxlarna medan du gipsar patienten. Efter att ha tagit bort negativet och stängt det igen perforerar du axelmarkeringarna på önskat ställe och för sedan in T-stången genom perforeringen. När du har satt in axeln kontrollerar du att axeln är horisontell och stänger negativt runt T-stången (fig. 2).

Steg 2: Fyll negativet med gips, eventuellt i kombination med Vermiculite (art. nr. 17), och låt det hårda ordentligt. Efter hårdning tar du bort gjipsnegativet och T-stången. Korrigera sedan gjipsnegativet vid behov och låt det torka (fig. 3).

Steg 3: Placer leden parallellt med "leden" i den kvadratiske T-stångöppningen med hjälp av stångprofilen (fig. 4).

Steg 4: Skruva sedan in den gångade adaptern med den trubbiga sidan i stångprofilen. Vrid in den tills den önskade förskjutningen är uppnådd (fig. 5).

Steg 5: Den gångade adaptorns stift passar in i öppningen på baksidan av MultiStatic-leden (fig. 6).

Steg 6: Vid behov böjer du skenorna efter konturen på gjipspositivet (fig. 7).

För bilateral ortosmontering (med FreeMotion-leden som en kompletterande led), följ instruktionerna som beskrivs i bruksanvisningen för FreeMotion-justeringsenheter AK-104. Efter att ha monterat ortosen tar du bort stångprofilen med gångad adapter.

Justeringsenheten är lämplig för flera användningsområden.

SE

DK

NO

FI

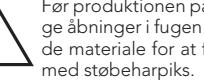
CZ

SI

Retningslinjer för bruk

Korrekt konstruktion med tillhörande ledjustering är avgörande för en riktig fungerande ortos. Detta justeringssett underlättar ledjusteringen under fremstillingen av en ortos med MultiStatic-led. Detta justeringssätt kan också användas tillsammans med en FreeMotion-led, hvilket vi anbefaler det supplerande justeringssätet AK-104.

Det kvalificerede personale, der fremstiller ortosen, er ansvarlig for den valgte produktionsteknik og for, at ortosens fungerer korrekt. Det rekommenderas, at den produktspecifika justeringsenheden altid anvendes under tillverkningen.



Før produktionen påbegyndes, skal alle mulige åbninger i fugen forsegles med et passende materiale for at forhindre, at fugen fyldes med støbeharpiks.

Ekstra produktinformation

Justeringsenheten er velegnet til flergangsbrug.

Rådgivning om vedlikeholdelse

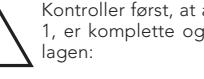
Efter brug kontrolleres det, at alle dele er ubeskadigede, rene og fri for gips og lignende.

Vejledning

Justeringsenheten til MultiStatic hængsel består af 2 separate dele:

AK-100 Base T-Bar

AK-103 MS-sett



Kontroller først, at alle dele, der er vist i fig. 1, er komplette og ubeskadigede i emballasjen:

Pakkeindhold AK-100:

A) 1 x T-stång

Pakkeindhold AK-103:

A) 2 x stångprofil med skruvholder

B) 2 x gångad adapter

C) Bruksanvisning

Trin 1: Markér ledaxlarna medan du gipsar patienten. Efter at have fjernet negativet og lukket det igen perforerer aksemærkingerne i ønsket position, og deretter T-stangen indsatser gennem perforeringen. Efter indsatser kontrolleres det, at aksen er vandret, og negativet lukkes omkring T-stængten (fig. 2).

Trin 2: Fyll negativet med gips, eventuelt i kombination med Vermiculite (art. nr. 17), og låt det hårde godt. Efter hårdning fjernes gjipsnegativet og T-stangen. Derefter korrigeres gjipsnegativet efter behov, og det tørres (fig. 3).

Trin 3: Placer leden parallelt med "leden" i den kvadratiske T-stångöppningen med hjälp av stångprofilen (fig. 4).

Trin 4: Skrua sedan in den gångade adaptern med den trubbiga sidan i stångprofilen. Vrid den ind, indtil den önskade förskjutningen är uppnådd (fig. 5).

Trin 5: Stiften på gevindadaptern passer ind i åbningen på bagsiden af MultiStatic-hængslet (Fig. 6).

Trin 6: Om nødvendigt bøjes stængerne til kon-turerne af gjipspositivet (Fig. 7).

For bilateral ortosmontering (med FreeMotion-leden som en kompletterande led), följ instruktionerna som beskrivs i bruksanvisningen för FreeMotion-justeringsenheter AK-104. Efter att ha monterat ortosen tar du bort stångprofilen med gångad adapter.

Justeringsenheten er egnet til flergangsbrug.

Retningslinjer for bruk

Korrekt konstruktion med tilhørende ledjustering er avgjørende for en riktig fungerende ortose. Dette justeringssett etterligner ledjusteringen under fremstillingen av en ortose med MultiStatic-ledet. Dette justeringssættet kan også bruges sammen med et FreeMotion-led, hvilket vi anbefaler det ekstra justeringssættet AK-104.

Det kvalificerede personale, der fremstiller ortosen, er ansvarlig for den valgte produktionsteknik og for, at ortosens fungerer korrekt. Det rekommenderas, at den produktspecifika justeringsenheden altid anvendes under fremstillingen.



Før du starter produksjonen, må alle mulige åpninger på hengslet lukkes med egnet materiale for å forhindre, at hengslet fyldes med støbeharpiks.

Ytterligere produktinformasjon

Justeringsenheten er egnet for flerbruk.

Råd om vedlikehold

Efter bruk kontrolleres det, at alle dele er uskadet, rene og fri for gips og lignende.

Bruksanvisning

Justeringsenheten for MultiStatic-hængsel består af to separate dele:

AK-100 Basic T-bar

AK-103 MS-sett



Kontroller først at alle delene som vist i figur 1 er fullständiga och uskadade i emballagen:

Pakkeindhold AK-100:

A) 1 x T-stång

Pakkeindhold AK-103:

A) 2 x stångprofil med skruemontering

B) 2 x gjenget adapter

C) Bruksanvisning

Trinn 1: Merk pasientaksene mens du gipsar pasienten. Etter at du har fjernet negativet og lukket det igen, stans aksemærkingerne i ønsket posisjon og for deretter T-stangen indsatser gennem perforeringen. Etter innsættingen, sjekk at aksen er vannrett og lukk negativt rundt T-stangen (fig. 2).

Trinn 2: Fyll negativet med gips, muligens i kombinasjon med vermiculitt (art. nr. 17) og låt det stivne godt. Etter stivning fjernes gjipsnegativet og T-stangen. Derefter korrigeres gjipsnegativet etter behov, og det tørres (fig. 3).

Trinn 3: Bruk stångprofilen til å plassere hengslet parallelt med "skjøtlen" i den firkantede T-stangåpningen (fig. 4).

Trinn 4: Skru deretter gjengeadapteren med den stumme siden inn i stångprofilen. Vri den inn til ønsket forskjynning er oppnådd (fig. 5).

Trinn 5: Pinnen til gjengeadapteren passer inn i åpningen på bagsiden af MultiStatic-hængslet (Fig. 6).

Trinn 6: Bøy stængerne der det er nødvendig til gjipsposisjon (fig. 7).

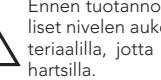
For bilateral ortosemontering (med FreeMotion-leden som en kompletterande led), følg instruktionerne som beskrives i bruksanvisningen til FreeMotion-justeringsenheter AK-104. Efter at du har montert ortosen tar du bort stångprofilen med gångad adapter.

Justeringsenheten er egnet til flerbruk.

Soveltamisojeet

Oikeaanlanne rakenne ja siihin liittyvä nivelen kohdistus ovat ratkaisevia ortosin asianmukaisen toiminnan kannalta. Tämä linjausjärja helpottaa nivelen linjausta Multistatic-nivelille varustetun ortosin valmistukseen aikana. Tätä linjausjärjää voidaan käyttää myös FreeMotion-nivelien kanssa, jolloin suositemme AK-104-kohdistussarjan.

Ortoosin valmistavat sertifioitut teknikot ovat vastuussa valitustäytäntötekniikasta ja ortosin oikeasta toiminnasta. Neuvomme, että tuoteohjataan linjausykikköön ja käytettävä aina tuotannon aikana.



Ennen tuotannon aloittamista kaikki mahdolliset nivelien aukot on suljettava sopivalla materiaalilla, jotta sarana ei pääse täyttymään hartsilla.

Tuotteen lisätiedot

Kohdistusyksikkö soveltuu monikäyttöön.

Huolto-objeet

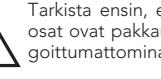
Tarkasta käytön jälkeen, että kaikki osat ovat ehjäitä, puhata ja vapaata kipsistä ja vastaavista.

Objeet

Kohdistusyksikkö MultiStatic-niveliltä varten koostuu 2 erillisestä osasta:

AK-100 Perus T-palkki

AK-103 MS-sarja



Tarkista ensin, että kaikki kuvassa 1 esitetty osat ovat pakkauskossa täydellisinä ja vahingoittumattomina:

Pakkauskseen sisältö AK-100:

A) 1 x T-stång

Pakkauskseen sisältö AK-103:

A) 2 x stångprofil ruuvipidikkeellä

B) 2 x kiertotyppi sovitust

C) Sovitushojeet

Vaihe 1: Merkit nivelakselit potilaasta kipassessasi. Kun olet poistanut negatiivin ja tiivistänyt sen uudelleen, reititä akselimerkinnät haluttuna kohtaan ja työnä T-stängen sisätilaan. Tarkista lävityksen jälkeen, että akseli on vaakasuurassa,